

18th Sunday Year C 4/8/19

Scripture: Ecclesiastes (Quoheleth) 1 : 2; 2 : 21-23 ; Psalm 95 ; Col. 3 : 1-11 ; Luke 12 : 13-21

Most of us would like to win 1st prize in the National lottery! The money would help children's school fees, buy your own house, enjoy a holiday and be able to retire without worry. There is nothing wrong in this! But let us remember that having even a mountain of possessions, fame or status cannot bring us TRUE happiness. Goods NEVER give lasting happiness. Our true heart and soul yearns for something deeper. Only God can satisfy this yearning.

Saint Augustine in his youth and in his 30's experienced much of life's pleasures and fame. In his autobiography he writes this prayer: "O God! You have made us for our hearts to face you. Therefore our hearts cannot find rest until they rest in you."

In today's Gospel Jesus puts a very basic and personal question to each of us: "What are the priorities in your life? Work? Possessions? Success? Promotion? When you die, what will happen to all these worldly things. Earn treasure in heaven- that will never vanish." Today St. Paul tells us: "Think of what is above in heaven, not of what is on earth." (Col. 3:2)

Again, I repeat, money and goods, and also ambition, are not bad in themselves. The farmer in Jesus' parable was obviously a good farmer. He, like most of us, thought of his retirement. That too is OK. Then why was he foolish? He was greedy, he thought only of himself. He did not share or help others. Note well how he says so selfishly: "I shall say to myself..." This man was foolish because he forgot God and forgot his neighbor. His priorities were wrong. Goods do not satisfy the heart. Only God can do that. When we die who will get what we stored up?! Let us be rich in what matters to God. (Luke 12:21)

Let us be real friends with God as number one priority, and share with others.

年間第18主日 2019年8月4日



「主 神よ、あなたは私たち人間をあなたに向かうものとしてお造りになりました。ですから、私たちの心はあなたのうちに憩うまで安らぐことができません。アウグスチヌス告白録より」

聖書: コヘレト 1:2;2: 21-23; 詩篇 95; コロサイ 3:1-11; ルカ 12:13-21

私たちは、ほぼみんな、全国宝くじで1等に当選したいと思うでしょう！お金があれば、子供の学費を助け、自分の家を買ひ、休日を楽しみ、心配せずに引退することができます。何も間違っていない！でも、所有物、名声、地位が山ほどあっても、真の幸福は得られないことに心をとめましょう。持ち物では、永続的な幸福は、決して得られません。私たちの真の心と魂は、もっと深いあるものを求めています。神様だけがこの憧れを満たすことができるのです。

聖アウグスチヌスは、若い頃、そして30代に、人生の喜びと名声を多く経験しました。自叙伝の中で、彼は次の祈りを記しています：「主 神よ！あなたは私たち人間を あなたに向かう者としてお造りになりました。ですから、私たちの心はあなたのうちに憩うまで 安らぐことができません。」

今日の福音で、イエス様は私たち一人一人に、非常に基本的で個人的な質問をされます：「あなたは人生で何を第一に考えますか？仕事？持ち物？成功？出世？あなたが死を迎える時、これら、この世の事すべてが何になるのでしょうか。天国に、滅びることのない宝を積みなさい。」今日の聖パウロの書簡に「地にあるものではなく、天にあるものを考えなさい。」とあります(コロサイ 3:2)。

繰り返しますが、お金、持ち物、そして野心は、悪いものではありません。イエス様のたとえ話の農夫は、農夫としては良いです。彼は私たちの多くと同じように、引退を考えた。それもOKです。では、なぜ彼は愚かだったのでしょうか？彼は貪欲で、自分のことだけを考えました。彼は他の人に分かち合ったり助けたりしませんでした。彼が自分のことだけを考えて「自分に言ってやるのだ。」と言う様子を見てください。この男は神様を忘れ、隣人を忘れてしまったので、愚かなのです。彼の優先順位は間違っていました。品物で心は満たされません。心を満たせるのは神様だけです。私たちの死の時に、私たちが積み上げたものは誰のところに行くのでしょうか？！神様の前で、神様が気にかけることで豊かになりましょう(ルカ 12:21)。

第一に優先なこととして、神様と本当の友となり、他の人と分かち合ひましょう。

19th Sunday YR C 11/8/19

Scripture: Wisdom 18:6-9; Psalm 33; Hebrews 11:1-19; Luke 12:32-48

I travel often by car on the Yoko-hane high speed express-way. There is the fast lane on the outside, and the slower lane on the left inside. When I go on the fast lane, more powerful cars want to pass me. I experience stress. When I go on the slower lane I arrive at my destination safely and with a settled feeling.

Our life on earth is a journey. We choose our own road. If we choose the 'fast lane', that is, the lane of being busy, and full of competition, we might taste worldly, passing success. However we will not taste real peace and happiness.

If we choose the 'slower lane' of trust in God we will have a settled heart and be in peace.

What is this road of trust? We cannot see or hear Jesus, but Jesus makes each of us a special, solemn promise. "Do not be afraid, little flock" (Luke 12:32). Jesus promises to travel the path of life with us so "We do not tremble, and live in peace" (1st reading Wisdom 18:6). Let us trust God's promise.

Abraham is given us as a model. God said to Abraham: "I will be your shield" (that is: "I will guard you"). Trusting God's promise, Abraham started his journey, not knowing where he was to go (Hebrews 11:8). We too today do not know what the future holds for us, but by faith we trust that God will always be faithful to the promise he made to each of us and always guard us.

Jesus in the Gospel tells us: "Sell your belongings" That means: on life's journey do not rely on personal success and belongings. Trust in God. The Risen Jesus travels the path of our life walking beside us. Jesus will guide and protect us. As a sign of that trust let us give alms to the poor. Let us store treasure in Heaven ~ that will make us happy on this earthly journey also.



「信仰によってアブラハムは行き先も知らず出発したのです」

聖書朗読：知恵の書 18:6-9 詩編 33 ヘブライ人への手紙 11:1-19 ルカ 12:32-48

私はよく高速の横羽線を車で走ります。外側は追い越し車線で、左側は遅い車線です。私が追い越し車線を走っていると、もっと早い車が私を追い越そうとします。私はストレスを感じます。そして遅い車線を行くときは、私は安全にそして安心して自分の向かう所に到着します。

この世での私達の人生は旅です。私達はそれぞれの道を選んでいきます。もし私達が「速い車線」を選んだら、その道は忙しく、競争に満ちていて、私達は世俗的で一時的な成功を味わうかもしれません。しかし、私達は本当の平安や幸せを感じないでしょう。

もし私達が神様に信頼する「ゆっくりとした車線」を選んだら、私達は安心した気持ちで平和のうちに歩めるでしょう。

では、信頼する道とはどういう道でしょうか？私達はイエス様を見ることも聴くこともできません。しかし、イエス様は私達一人一人に特別な重要な約束をしました。「小さな群れよ、恐れるな」(ルカ 12 章 32 節)イエス様は、私達と共に人生の道を歩むと約束しています。だから、「動揺することなく、安心していられた」(第一朗読 知恵の書 18:6)神様の約束を信じましょう。

アブラハムは私達に模範を示しています。神様はアブラハムに言いました。「私はあなたの盾になる」(それは、「私はあなたを守る」ということです。)神様の約束を信頼して、アブラハムはどこへ行くのかも知らずに出発しました。(ヘブライ人への手紙 11:8)私達も今、どんな将来が待ち受けているか知りません。でも、神様が私達一人一人をいつも守るという約束に常に誠実であるということを信頼して、信じましょう。

イエス様は福音の中で、「あなたの持ち物を売り払いなさい」と言っています。これは、人生の旅において、個人的な成功や物質に頼るのではなく、神様に頼りなさいということです。復活したイエス様が、私達と共にいて人生の道を歩んでくださいます。イエス様が私達を導き、守って下さいます。私達はその信頼の徴として貧しい人に施しをしましょう。私達は天国に富を積みましょう。～それは私達の地上での歩みもまた幸せにしてくれることでしょう。

20th Sunday Year C 18/8/19

Scripture: Jeremiah 38:4-10; Psalm 40; Hebrews 12:1-4; Luke 12:49-53

Are you in the depths of sorrow, disappointment or even despair? Do you feel deserted by God? Do you feel lonely? If so, the reading from Jeremiah and the Response Psalm 40 is especially for you! We know from Scripture that Jeremiah was very sensitive. The people of his time rejected both himself, and his message from God. They put him down a deep well to die. Jeremiah cried out to the Lord. God heard his prayer and sent an African from Ethiopia to save him.

When we are desolate it is hard to pray. We can only cry out: "Lord, save me!" Sveltana, the daughter of Soviet Stalin, was deeply depressed. She felt like committing suicide (like her mother). A friend introduced her to the Psalms. She discovered that the Psalms expressed her pain, anxiety, rejection, loneliness, despair and her feeling of worthlessness. Today's Psalm 40: "The Lord heard my cry. I waited for the Lord and he stooped down to me. God drew me from the deadly pit. God put a new song in my mouth.... You O God are my rescuer, my help. Do not delay."

The Marathon is famous today in our Olympic Games, but it is a race taken from ancient Greece and used as a model in Scripture for our journey in life, eg. "Let us persevere in running the race that lies before us (2nd reading, Hebrews 12:1)." Our finishing tape is Heaven. We need to prepare! In the Marathon unless I prepare I cannot run the full 42 kilometers. So too for Heaven! But in today's scripture there are these vital words: "Let us keep our eyes fixed on Jesus, our leader."

Today's Gospel must be taken in the context of Jesus' whole teaching. In Jesus' and Luke's time, especially in times of persecution, families were divided. That problem has weakened. Jesus' message for us today is a challenge: Follow Jesus, walk his path, with your whole 100% heart.



「イエスを見つめながら 自分に定められている競走を忍耐強く走り抜けましょう
(ヘブライ人への手紙 12:1-2)」

聖書: エレミヤ 38 : 4-10 ; 詩篇 40 ; ヘブライ 12 : 1-4; ルカ 12 : 49-53

貴方は今、悲しみ、失望、絶望の底にいらっしゃるでしょうか？神に見捨てられたと感じていませんか？寂しいですか？もしそうなら、エレミヤ書と答唱詩篇 40 は、まさにあなたのための言葉です！聖書を読むと、エレミヤはとても敏感な人だったことが分かります。彼の時代の人々は、彼自身も、彼が伝える神様からのメッセージも、両方、拒否しました。彼らは、彼が死ぬように、深い井戸に閉じ込めてしまいました。エレミヤが神様に叫ぶと、神様は彼の祈りを聞き、エチオピアからのアフリカ人を送って、彼を救い出されたのです。

私たちがわびしく孤独なとき、祈るのは難しいことです。「主よ、私を救ってください」と叫ぶことしかできません。今のロシアがソビエト連邦だった頃、指導者スターリンの娘であるスヴェトラナは深く落ち込んでいました。彼女は（自分の母親と同じように）自殺を願っていました。そんな彼女に友人が詩篇を紹介すると、彼女は、自分の痛み、不安、拒絶、孤独、絶望、そして無価値感が、詩篇の中に表現されていることを発見したのです。今日の詩篇 40 : 「主は私の叫びを聞かれた。私が主を待っていると、主は屈み、私の元に来て、死に至る穴から私を引き寄せた。神様は新しい歌を私の口に届けられた。ああ、神様、私の救い、私の助け。遅くならないでください。」

マラソンはオリンピックで有名ですが、古代ギリシャから始まった競争で、聖書の中で、私たちの人生の旅路のモデルに使われます。例えば、「自分に定められている競争を忍耐強く走り抜こうではありませんか（第 2 朗読、ヘブライ 12 : 1)」のように。私たちの決勝点のテープは天国です。準備が必要です！マラソンでは準備しないと 42 キロ全てを走れません。天国も同じです！今日の聖書に「私たちの先頭にいるイエス様から目を離さないで」という極めて大切な言葉があります。

今日の福音は、イエス様の教え全体の中で捉えなければなりません。イエス様やルカの時代、特に迫害の時代には、家族は分断されていました。現代では、その問題は弱まっています。現代の私たちに対するイエス様のメッセージに答えるには努力が必要です：イエス様に従い、イエス様の道を、あなたの全て、100%の心を込めて、歩みましょう。

21st Sunday Year C 25/8/19

Scripture: Isaiah 66:18-21; Psalm 117; Hebrews 12:5-13; Luke 13:22-30

We are called “Catholics.” Our church is called “The Catholic church.” That word “catholic” is a Greek word which means “all persons.” That is our church is for every nation on earth and all levels of society. Let each of us ask ourselves: “Do I personally have an ‘open church’ mentality?” Today’s scripture readings stress this point. In Isaiah: “The Lord says: I am coming to gather the nations of every language.” Again in the Response Psalm 117: “O praise the Lord all you nations, acclaim him all you people.” And Jesus says in the Gospel: “Peoples from west and east, and from north and south will come to the feast in the Kingdom of God.”

Today’s readings give us both consolation and challenge!

1: CONSOLATION God himself has chosen each one of us to be his beloved child – and we know this wonderful privilege which gives our daily life meaning, hope and taste. I must ask myself this question: Why did God choose me? I cannot answer ‘why’. I can only say ‘thank you’. But God chose me for his own purpose – to share this wonderful gift with others.

2: CHALLENGE Jesus strongly taught that his followers must never think of themselves as an elite group, better than others. We must work for others, especially the poor. We must never look down on others. This is the great challenge. Do I share my faith with others? Do I give witness to my faith in my home, neighborhood, school, workplace? Am I kind, thoughtful, encouraging to others? Do I forgive others? In other words, am I a genuine ‘Catholic’?

The Jewish leaders in Jesus time thought they were ‘upper class’ in God’s eyes. Their religion was on the surface only, not going to their heart. Jesus says: “I do not know you.” The ordinary Jews accepted Jesus. Where do we stand today?



「カトリックという言葉は『みんなのため』信者のとくちょうは『開かれた心』」

聖書:イザヤ 66:18-21; 詩編 117; ヘブライ人への手紙 12:5-13; ルカ 13:22-30

わたしたちはカトリックと呼ばれています。また教会は、カトリック教会と呼ばれています。「カトリック」という言葉はギリシャ語で、その意味は「すべての人」です。つまりわたしたちの教会は、地球上のすべての国とすべての社会のためにある、ということです。ひとりひとり自問してみましょう。「開かれた教会の心をもっているでしょうか？」今日の聖書朗読はこの点を強調しています。イザヤ書で、「主は言われる。すべての国、すべての言葉の民を集めるために臨む。」と書かれています。また答唱詩編 117 では、「すべての国よ、神をたたえ、すべての民よ、神をほめよ。」と歌います。また福音書の中でイエスは、「人々は、東から西から、また南から北から来て、神の国で宴会の席に着く。」と言われます。

今日の朗読は、慰めと挑戦を与えます。

- 1: 慰め 神様は愛する子としてわたしたちを選ばれました。このすばらしい特権は日々の生活に、意味、希望、味わいを与えてくれます。わたしは次の疑問に答えなくてはいいけません。なぜ神様はわたしを選んでくれたのか。答えはわかりません。
「ありがとうございます」としか言えません。神様はご自身の目的がありわたしを選びました。この素晴らしい贈り物を他の人と分かち合うことです。
- 2: 挑戦 イエスは彼に従う人々に、自分たちをエリートだとか他の人々より優れているということを考えてはいけないと厳しく教えられました。わたしたちは他の人、特に貧しい人のために働かなければいいけません。他の人を見下してはいけない。このことは大きな挑戦です。自分の信仰を他の人とわかちあっているでしょうか。家庭、地域、学校、職場で自分の信仰を証ししているでしょうか。親切で思いやりがあり、他の人を励ましているでしょうか。人を許しているでしょうか。言い換えれば、本物のカトリックでしょうか。

イエスの時代のユダヤ人の指導者は、自分たちは神様の目からみて、上流階級であると考えていました。彼らの信仰は表面上のもので、心からのものではありませんでした。イエスは言われます。「お前たちがどこの者か知らない。」普通のユダヤ人はイエスを受け入れました。今日わたしたちはどちらに立つのでしょうか？